



**VERENIGDE VERGADERING
VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE**

**Bulletin van de interpellaties
en mondelinge vragen**

Commissie voor de sociale zaken

**VERGADERING VAN
WOENSDAG 16 MAART 2005**

**ASSEMBLÉE RÉUNIE
DE LA COMMISSION
COMMUNAUTAIRE COMMUNE**

**Bulletin des interpellations et
des questions orales**

Commission des affaires sociales

**RÉUNION DU
MERCREDI 16 MARS 2005**

Het **Bulletin van interpellaties en mondelinge vragen** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Le **Bulletin des interpellations et questions orales** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

INHOUD

INTERPELLATIE	3
- van de heer Denis Grimberghs	3
tot de heer Pascal Smet, lid van het Verenigd College bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen en Openbaar Ambt,	
en tot Mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen, Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen,	
betreffende "de tenlasteneming van de daklozen".	
<i>Bespreking – Sprekers : de heer Denis Grimberghs, mevrouw Sfia Bouarfa, mevrouw Dominique Braeckman, mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College, mevrouw Anne-Sylvie Mouzon.</i>	
MONDELINGE VRAGEN	21
- van de heer Alain Daems	21
aan de heer Pascal Smet, lid van het Verenigd College bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen en Openbaar Ambt,	
en aan Mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen, Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen,	
betreffende "de preventie van overmatige schuldenlast en de reclame voor hypothecaire leningen".	

SOMMAIRE

INTERPELLATION	3
- de M. Denis Grimberghs	3
à M. Pascal Smet, membre du Collège réuni compétent pour la Politique d'Aide aux Personnes et la Fonction publique,	
et à Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni compétente pour la Politique d'Aide aux Personnes, les Finances, le Budget et les Relations extérieures,	
concernant "la prise en charge des personnes sans-abri".	
<i>Discussion – Orateurs : M. Denis Grimberghs, Mme Sfia Bouarfa, Mme Dominique Braeckman, Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni, Mme Anne-Sylvie Mouzon.</i>	
QUESTIONS ORALES	21
- de M. Alain Daems	21
à M. Pascal Smet, membre du Collège réuni compétent pour la Politique d'Aide aux Personnes et la Fonction publique,	
et à Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni compétente pour la Politique d'Aide aux Personnes, les Finances, le Budget et les Relations extérieures,	
concernant "la prévention du surendettement face aux publicités en matière de prêts hypothécaires".	

- van de heer Frederic Erens	24	- de M Frederic Erens	24
aan de heer Pascal Smet, lid van het Verenigd College bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen en Openbaar Ambt,		à M. Pascal Smet, membre du Collège réuni compétent pour la Politique d'Aide aux Personnes et la Fonction publique,	
en aan Mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen, Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen,		et à Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni compétente pour la Politique d'Aide aux Personnes, les Finances, le Budget et les Relations extérieures,	
betreffende "de oprichting van een meldpunt voor taakklachten aangaande de taalproblemen in de gezondheidsdiensten en bij de spoed- en MUG-diensten".		concernant "la création d'un point de contact pour déposer des plaintes linguistiques relatives aux problèmes linguistiques rencontrés dans les services de santé et dans les service d'urgence et de SMUR".	

*Voorzitterschap van mevrouw Carine Vyghen, voorzitter.
Présidence de Mme Carine Vyghen, présidente.*

INTERPELLATIE

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de interpellatie van de heer Grimberghs.

INTERPELLATIE VAN DE HEER DENIS GRIMBERGHS

TOT DE HEER PASCAL SMET, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN EN OPENBAAR AMBT

EN TOT MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN, FINANCIËN, BEGROTING EN EXTERNE BETREKKINGEN,

betreffende "de tenlasteneming van de daklozen".

Mevrouw de voorzitter.- De heer Grimberghs heeft het woord.

De heer Denis Grimberghs (*in het Frans*).- *Ik wens een technisch debat te voeren over de evolutie van dit dossier dat ik al jaren volg. Het is nodig om de balans op te maken van de evolutie en de uitvoering van het beleid van het Verenigd College inzake daklozen.*

Tijdens de vorige zittingsperiode wensten wij met een paar parlamentsleden dat het College het kader van dit beleid zou bepalen. Ik heb daarover met mevrouw Braeckman een resolutie ingediend. Er is een universitaire studie uitgevoerd om een lijst op te stellen van alle instanties en partijen in deze sector en om het beleid aan te passen.

Het Verenigd College heeft op 13 mei een oriëntatienota goedgekeurd met een lijst van acties ten gunste van de daklozen. Dat beleid is nooit

INTERPELLATION

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle l'interpellation de M. Grimberghs.

INTERPELLATION DE M. DENIS GRIMBERGHS

À M. PASCAL SMET, MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI COMPÉTENT POUR LA POLITIQUE D'AIDE AUX PERSONNES ET LA FONCTION PUBLIQUE,

ET À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI COMPÉTENTE POUR LA POLITIQUE D'AIDE AUX PERSONNES, LES FINANCES, LE BUDGET ET LES RELATIONS EXTÉRIEURES,

concernant "la prise en charge des personnes sans-abri".

Mme la présidente.- La parole est à M. Grimberghs.

M. Denis Grimberghs.- Dans le cadre de cette commission, mon interpellation permet de donner lieu à un débat technique sur l'évolution de ce dossier. Je suis, en effet, ce dossier depuis quelques années. Il est bon de faire le point sur son évolution et sur la mise en oeuvre de la politique du Collège réuni en matière de prise en charge des personnes sans-abri, alors que l'hiver se termine.

Sous la précédente législature, nous avons été quelques-uns à souhaiter voir le Collège déterminer le cadre de sa politique de prise en charge des personnes sans-abri dans notre Région. J'ai déposé une proposition de résolution avec Mme Braeckman à ce sujet. Une étude universitaire a été réalisée pour faire l'inventaire des acteurs dans ce secteur et pour ajuster les différents instruments politiques.

uitgevoerd omdat een samenwerkingsakkoord moest worden opgesteld met de Vlaamse Gemeenschap. De daaropvolgende moeilijkheden zijn bekend.

De beslissing om een kadernota inzake de tenlasteneming van daklozen op te stellen biedt een voldoende antwoord op de recente problemen.

Mevrouw Braeckman en ikzelf hebben tijdens de vorige zittingsperiode verkregen dat ons de adviezen bij de start van de kadernota over het daklozenbeleid werden bezorgd. De betrokken sector, de conferentie van de OCMW's, het Verenigd College en IRIS hadden opmerkingen bij deze kadernota. De beslissing van 13 mei 2002 kon voor mij de verschillende standpunten verzoenen.

Op 7 november 2002 heeft de Verenigde Vergadering een kaderordonnantie goedgekeurd waarin de opdrachten en de actiemiddelen van de verschillende instellingen en diensten die zich om daklozen bekommeren beter worden gedefinieerd. Nu is het de taak van het Verenigd College om toe te zien op de uitvoering van deze ordonnantie en de toepassing van het actieprogramma via dertien duidelijke doelstellingen. Daarover gingen toen reeds alle democratische partijen akkoord.

Op 9 december 2004 heeft het College het toepassingsbesluit van de ordonnantie goedgekeurd.

De eerste doelstelling van de beleidsnota is een samenwerkings- of protocolakkoord tussen alle betrokken overheden. Hoe staat het daarmee? Bij de regeringsvorming stond men open voor een dialoog met de Vlaamse Gemeenschap via de VGC. Ik betreur dat de heer Smet afwezig is. Ik had dit graag met hem besproken.

Hoe zit het met de nieuwe werking van het overlegcomité "daklozen" en met de problematiek van het referentiecentrum?

In de krant Le Soir van 4 maart jongstleden hebt u verklaard dat er overheidssteun voor de daklozen vrijgemaakt is en dat er zeer binnenkort een referentiecentrum zal worden opgericht, dat de

Le Collège réuni a approuvé le 13 mai 2002 une note d'orientation politique qui fait l'inventaire des actions à entreprendre pour assurer une meilleure prise en charge des personnes sans-abri dans notre Région. Cette délibération du Collège réuni n'a pu être mise en oeuvre, car une des premières propositions parmi les quatorze reprises dans cette note visait à mettre sur pied un accord de coopération avec les commissions communautaires de notre Région et la communauté flamande. On connaît les difficultés qui s'en sont suivies.

Cette délibération, qui vise à fixer une note-cadre dans la prise en charge des personnes sans-abri, est une réponse satisfaisante aux problèmes qui se sont posés précédemment, même si ce n'était pas la réponse que chacun voulait entendre.

Au cours de la précédente législature, Mme Braeckman et moi-même avons obtenu que nous soient communiqués les avis rendus au départ du projet de note-cadre sur la politique des sans-abri. Tant le secteur concerné que la conférence des CPAS, le Collège réuni et IRIS avaient des observations à faire à propos de cette note-cadre. Toutefois, cette délibération du 13 mai 2002 me paraissait malgré tout équilibrée concernant les positions des uns et des autres.

De même, l'Assemblée réunie a approuvé une ordonnance-cadre le 7 novembre 2002 au terme de laquelle les différentes institutions et services actifs dans la prise en charge des personnes sans-abri ont vu leurs missions et moyens d'action mieux définis. Aujourd'hui, c'est au Collège à veiller à la mise en oeuvre de cette ordonnance et à mettre en application ce programme d'action, énoncé sous la forme de treize objectifs à atteindre, qui avait obtenu, au-delà de la majorité parlementaire de l'époque, un soutien des groupes démocratiques de notre assemblée.

Le Collège s'est prononcé le 9 décembre 2004 sur l'arrêté d'application de l'ordonnance relative au secteur concerné.

Qu'en est-il de la mise en oeuvre de la politique dans ce secteur ? Le premier objectif de la note sur la création d'un réseau intégré permettant le rapprochement institutionnel entre tous les acteurs,

daklozen naar de meest geschikte instelling moet doorverwijzen. Het zou nuttig zijn een oplossing te vinden voor dit punt van het regeerakkoord, waarover de meningen sterk uiteenlopen.

De vierde doelstelling van de beleidsnota van mei 2002 bestaat erin de punctuele winteropvang te vervangen door permanente noodvoorzieningen. Werden de voorzieningen voor de winter 2004/2005 al geëvalueerd? Zullen ze worden aangepast? Volgens het regeerakkoord is het niet nodig de opvangcapaciteit gedurende het hele jaar te verhogen, maar is het voldoende die in de loop van het jaar aan te passen.

Nog twee andere dossiers verdienen de aandacht.

Het eerste dossier betreft de semi-overheidsinstelling Ariane. De overheid moet een verschil maken tussen de rol van regulator en die van operator. Welke toekomst is er voor Ariane weggelegd? Het is de enige vereniging waarvan de GGC de inrichtende macht is. Het lijkt mij normaal dat overheidspartners dezelfde middelen krijgen als privé-partners.

Hoe zit het met het CDSH (Centrum voor Dringende Sociale Hulp)? Is dit nu een bicommunautaire of een monocommunautaire vereniging, of allebei, al lijkt me dat moeilijk?

Het CDSH moet duurzaam in de structuur worden ingepast. Dit is allicht verbonden met het referentiecentrum, dat eerder werd aangehaald.

prévoyait la conclusion d'un accord de coopération ou d'un protocole d'accord entre toutes les autorités concernées. Qu'en est-il aujourd'hui ?

Un état d'esprit positif régnait au moment de la mise sur pied de la majorité pour favoriser le développement d'un dialogue constructif avec la communauté flamande via la VGC. Je déplore l'absence de M. Smet, avec lequel j'aurais pu aborder le sujet.

Qu'en est-il du fonctionnement du Comité de concertation "sans-abri", lequel est prévu selon de nouvelles bases ? Qu'en est-il de la problématique du centre de références ?

Dans "Le Soir" du 4 mars dernier, vous déclariez, Mme Huytebroeck, que l'aide publique concernant les SDF est débloquée et qu'un centre de référence va être créé dans un avenir proche, ce centre permettant d'envoyer les sans-abri vers les institutions qui leur conviennent le mieux. Un des points de l'accord de gouvernement prévoit les dispositions à cet effet dans les treize points déjà évoqués. Il serait utile que ce point de l'accord de gouvernement, cristallisant nombre d'oppositions, puisse être solutionné. Qu'en est-il ?

Le dispositif d'accueil hivernal mis en place pour l'année 2004/2005 doit être évalué pour être maintenu et venir en aide aux personnes sans-abri tout au long de l'année. Selon ce point de l'accord de gouvernement, il n'est pas nécessaire d'augmenter les capacités d'hébergement tout au long de l'année, mais plutôt l'adapter dans le courant de l'année. Je ne voudrais pas que l'on se retrouve confrontés à une situation problématique dans les prochains mois quant au dispositif d'accueil à mettre en place pour l'hiver prochain.

Quelle est l'évaluation du dispositif hivernal mis en place cette année ? Comment l'adapter ? Cette question de la mise sur pied d'un dispositif à long terme n'est pas neuve. En effet, au cours de la délibération du 13 mai 2002, le quatrième objectif portait comme intitulé « mettre fin au dispositif hivernal au profit d'un dispositif permanent d'accueil d'urgence ».

Enfin, deux dossiers méritent notre attention : dans ce dispositif, la situation de « Ariane »,

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Bouarfa heeft het woord.

Mevrouw Sfia Bouarfa (in het Frans).- *De PS-fractie hecht veel belang aan de daklozenproblematiek en is van oordeel dat enkel de regeringsverklaring van 2004 daarvoor als richtlijn kan dienen.*

Een aantal van onze medeburgers komt door omstandigheden op straat te staan en zoekt onderdak in opvangcentra. In een ontwikkelde samenleving als de onze is dat onaanvaardbaar.

Er moet dringend gehandeld worden. Het Brussels Gewest moet elk jaar een winteropvang organiseren voor de daklozen. Hun problemen zijn echter niet opgelost met het einde van de winter. De regering zal een gecoördineerde actie op touw zetten om deze personen heel het jaar door te

l'association para-publique organisée par la CCC, est particulière. Il me paraît évident, en tant que pouvoir public, de faire la différence entre le rôle de régulateur et celui d'opérateur. Qu'en est-il du sort de cette ASBL d'initiative publique ?

Ariane est une émanation d'un service public dont nous avons hérité. Elle est la seule association dont la CCC soit le pouvoir organisateur. Il me paraît normal que les opérateurs publics bénéficient des mêmes moyens que les opérateurs privés.

Qu'en est-il du sort du CASU (Centre d'aide sociale d'urgence) ? En effet, il serait hypocrite de faire le tour de la question sans évoquer le CASU, dont on parle tant dans les journaux. Cette association a un caractère particulier vu son histoire. Dès lors, peut-on définir clairement si le CASU est une association bicommunautaire, monocommunautaire, voire les deux, même si cela me semble compliqué.

La place du CASU dans ce dispositif est l'un des points sur lesquels des solutions durables devraient être trouvées pour avancer dans ce dossier. Il est vraisemblable que cette question soit en lien avec le point précédemment évoqué, concernant le sort du centre de référence.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Bouarfa.

Mme Sfia Bouarfa.- Permettez-moi de rappeler à mes collègues l'attachement et le souci du groupe socialiste à trouver des solutions à cette problématique des sans-abri, à trouver les réponses les plus appropriées à cette situation difficile au-delà de la problématique de l'hiver. Aux yeux du groupe socialiste, il n'y a qu'une seule feuille de route en la matière, à savoir la déclaration gouvernementale de 2004.

La misère sociale conduit certains de nos concitoyens dans des situations d'errance sociale, de perte de repères et de souffrance qui, souvent, surviennent à la suite d'accidents de la vie. Nombre de personnes victimes de ces situations se retrouvent périodiquement ou durablement sans domicile et recherchent des abris de fortune, un

helpen.

Voor de noodopvang tijdens de winter 2004-2005 worden de ploegen van het CDSH, Hoeksteen en Ariane gemobiliseerd en gefinancierd. Privédiensten die gedeeltelijk gefinancierd worden door de overheid moeten ook hun steentje bijdragen.

Het Verenigd College zal ook de oprichting bestuderen van een structuur die de OCMW's en de gewestelijke instanties bijeenbrengt om informatie uit te wisselen en acties te coördineren.

Een groen nummer zal 24 uur op 24 bereikbaar zijn. Alle gegevens zullen statistisch bestudeerd worden om de behoeften beter te analyseren.

Het Verenigd College zal voor de daklozen ook een mobiele ploeg oprichten, die zal bestaan uit sociale werkers, verplegers, chauffeurs, enzovoort.

Die dienst zal noodhuisvesting aanbieden in crisistoestanden waarvoor niet onmiddellijk een andere oplossing is en zal de daklozen psychosociale en sanitaire bijstand verlenen, hun toestand volgen en hen oriënteren. Die dienst kan ook samenwerken met diensten uit de privé-sector, het verenigingsleven of de humanitaire sector.

Er zullen meer plaatsen komen voor vrouwen met of zonder kinderen die echtelijk geweld ontvluchten. De straathoekwerking zal worden versterkt. Het overlegcomité "daklozen", dat de partners uit de openbare sector, de privé-sector en het verenigingsleven verenigt, zal op een nieuwe basis worden opgericht. In het kader van het Nationaal Actieplan Sociale Insluiting zal er een gemeenschappelijk en complementair beleid worden opgesteld tussen alle bestuursniveaus inzake de strijd tegen armoede.

Hoe staat het met de uitvoering van dat programma, en met name met de oprichting van die overheidsinstantie, die het daklozenbeleid moet optimaliseren en coördineren?

hébergement dans des maisons d'accueil ou dans des services d'urgence sociale. Dans une société développée sur les plans économique et social comme la nôtre, cette réalité est inadmissible.

Des mesures urgentes doivent être prises pour y faire face. Le gouvernement de la Région bruxelloise entend les prendre rapidement. Chaque année, la Région bruxelloise est confrontée à la nécessité de mettre en place un dispositif hivernal pour aider ces personnes. Force est de constater que cette misère extrême ne s'arrête pas avec la fin des frimas. Une réelle prise en charge coordonnée de cette problématique sera mise sur pied par le gouvernement afin de venir en aide aux personnes dans cette situation tout au long de l'année.

Afin d'être prêtes dès l'hiver 2004-2005, les équipes du CASU, de Pierre d'Angle et d'Ariane seront mobilisées et financées pour l'organisation de l'accueil d'urgence. Les services privés subventionnés ou bénéficiant d'une part de financements publics devront également participer à la réalisation de ces missions. Ils seront notamment tenus de collaborer activement au dispositif de régulation des places disponibles pour l'accueil des personnes sans-abri.

En outre, le Collège entreprendra activement une réflexion visant à définir un outil public regroupant les CPAS et les institutions de la Région bruxelloise, qui aura pour missions de base l'écoute, l'information, l'orientation des personnes et la régularisation des places d'accueil disponibles tant dans le secteur public que privé subventionné.

Une permanence téléphonique via un numéro vert sera accessible 24 heures sur 24. Cette permanence permettra également de recueillir des données et servira d'outil statistique pour l'amélioration de l'analyse des besoins réels.

Ensuite, une équipe mobile pluridisciplinaire (travailleurs sociaux, infirmiers, chauffeurs, etc.), allant au devant des personnes errant en rue ou dans des abris de fortune, sera mise sur pied par le Collège.

Un dispositif d'hébergement d'urgence pour répondre aux situations de crise ponctuelles qui ne peuvent rencontrer d'autres solutions immédiates

sera géré par ce service. Afin d'accomplir ces missions, cet outil public développera une action d'aide psychosociale et sanitaire, de suivi et d'orientation des personnes sans-abri. Ce service pourrait s'allier la collaboration des services privés, associatifs ou humanitaires pour l'accomplissement des missions décrites ci-dessus.

Le nombre de places disponibles dans les lieux d'hébergement pour femmes seules ou avec enfants, fuyant les violences conjugales, sera augmenté. Le travail de rue sera renforcé. Le comité de concertation "sans-abri", réunissant les acteurs publics, privés et associatifs, sera mis sur pied sur de nouvelles bases. Dans le cadre de la définition du Plan d'action national d'inclusion sociale, une réelle politique concertée et complémentaire sera mise en oeuvre entre tous les niveaux de pouvoir en matière de lutte contre la pauvreté.

Mon intervention se limite à ces points essentiels de la déclaration gouvernementale. Je demanderai à Mme la ministre de me dire où nous en sommes dans la réalisation de ce programme, en particulier dans la réalisation de cet outil public auquel nous sommes attachés, qui permettra d'optimiser et de coordonner la politique envers les sans-abri.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Braeckman heeft het woord.

Mevrouw Dominique Braeckman (*in het Frans*).- *Net zoals de heer Grimberghs vind ik dat we de initiatieven voor de daklozen moeten evalueren, nu de nieuwe regering al enkele maanden aan het roer staat.*

Er werd een studie uitgevoerd over de Brusselse daklozen onder leiding van Professor Rea van GERME (Group for the Study of Ethnicity, Racism, Migrations and Exclusion), studiegroep van de ULB. Na een periode van onrust in de sector heeft het Verenigd College begin 2002 een kadernota goedgekeurd om de sector te reorganiseren. Daarin werd beslist om overleg te starten, een samenwerkingsakkoord te sluiten met de andere bestuursniveaus en het overlegcomité te reorganiseren. In het kader van het

Mme la présidente.- La parole est à Mme Braeckman.

Mme Dominique Braeckman.- Comme l'a souligné M. Denis Grimberghs, alors que le gouvernement est en place depuis maintenant quelques mois, il nous paraît important de faire le point aujourd'hui sur l'évolution du secteur pour les personnes sans-abri.

Pour rappel, il y a eu l'étude sur les sans-abri à Bruxelles du Pr. Rea du GERME. Il y a eu également une période de forts remous dans ce secteur, suite à quoi l'ancien Collège réuni avait approuvé, début 2002, une note-cadre de politique visant la réorganisation du secteur des sans-abri. Cette note implique entre autres une concertation, un accord de coopération avec les autres niveaux de pouvoir et la réorganisation du comité de concertation.

samenwerkingsakkoord zou er onder meer een referentiecentrum worden opgericht.

Ondertussen zijn er nog twee andere stappen gezet. We hebben de kaderordonnantie goedgekeurd over de reorganisatie van de welzijnszorg. Zijn de toepassingsbesluiten van deze ordonnantie al goedgekeurd?

Ten tweede hebben we in juli 2004 een meerderheidsakkoord afgesloten, dat we nu moeten uitvoeren.

Hoe ver staat de reorganisatie van het overlegcomité? Het meerderheidsakkoord bepaalt dat we de verenigingen op het terrein moeten raadplegen alvorens het referentiecentrum te lanceren. Is dat ook gebeurd? Zijn er meer plaatsen gecreëerd voor alleenstaande en mishandelde vrouwen met kinderen?

De overige bepalingen uit de algemene nota van 2002 betreffen onder meer de versterking van de structuren. Hoe heeft men ervoor gezorgd dat "Ariane" zich zou toespitsen op permanente noodopvang en op psychosociale begeleiding op korte termijn?

Welke vooruitgang is er geboekt op het vlak van het straathoekwerk, de transitwoningen, het begeleid wonen en de gespreksruimten? Hoe evolueren de wintervoorzieningen?

De Vlaamse overheid heeft het protocolakkoord van de Brusselse ministers niet mee goedgekeurd. Misschien verklaart dat ons huidig gebrek aan daadkracht.

Is er ondertussen al vooruitgang geboekt? Waarom gaat de VGC niet akkoord met het protocolakkoord?

De organisaties van de mensen die op het terrein werken, dringen aan op een akkoord. Waarom wordt dat tegengewerkt? Is er geen nood aan een sereen debat? De veldwerkers vrezen dat een dominante instelling of vereniging alle middelen naar zich toe zal trekken. Het is niet de bedoeling dat een mastodontorganisatie zich met het probleem bezighoudt. Daklozen zijn immers een bijzonder zwakke doelgroep.

L'un des éléments de l'accord de coopération devait être la mise sur pied du centre de référence, dont la forme juridique, la composition des organes de gestion, ainsi que les missions devaient être définies dans le cadre de l'accord de coopération.

Entre-temps, deux nouveaux éléments importants sont intervenus. Tout d'abord, nous avons voté le texte d'une ordonnance-cadre réorganisant le secteur de l'aide sociale - maisons de repos exceptées - intégrant forcément le secteur des sans-abri. Les arrêtés d'application ont-ils été finalisés? J'ai entendu M. Denis Grimberghs parler de décembre 2004; peut-être est-ce là une date que vous nous confirmerez. Ensuite, second élément de poids: la concrétisation de l'accord de majorité conclu en juillet dernier.

En lien avec tous ces éléments, je me permets de vous adresser une série de questions. Concernant la création du comité de concertation, pouvez-vous nous donner les dernières informations concernant sa réorganisation?

L'accord de majorité prévoit une consultation des associations actives dans le secteur pour la mise en place du centre de référence. Cette consultation a-t-elle eu lieu?

Il était également question d'augmenter le nombre des places pour femmes seules et pour femmes avec enfants fuyant les violences conjugales: cela s'est-il concrétisé?

Comment ont avancé les autres dispositions contenues dans la note générale de 2002 concernant la réorganisation du secteur des sans-abri? Il était notamment prévu que les structures existantes soient renforcées. Comment le home "Ariane" a-t-il été recentré autour de l'hébergement d'urgence 24 heures sur 24 et sur l'accompagnement psychosocial à court terme?

Pouvez-vous préciser les avancées concernant le travail de rue, les logements de transit, l'habitat accompagné et les espaces de parole? Comment évolue le dispositif hivernal?

Finalement, les choses ont-elles suffisamment bougé? Il est vrai que, du côté flamand, on ne souscrivait pas aux termes du protocole d'accord

Om een objectief debat te kunnen voeren, heb ik exacte informatie nodig. Ik heb een schriftelijke vraag tot u gericht, zodat binnenkort het antwoord in het Bulletin van Vragen en Antwoorden zal staan.

Ik wil precies weten over hoeveel hulp - toelagen en personeel - de verenigingen die zich over daklozen bekommeren, kunnen beschikken. Zijn er verenigingen die zowel door de Franse Gemeenschapscommissie als door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie worden gesubsidieerd? Over hoeveel bedden beschikt elke vereniging? Welke zorgen bieden ze aan?

Er is nog werk aan de winkel inzake opleiding, supervisie en verloning. Die zaken vallen weliswaar onder de verantwoordelijkheid van de raden van beheer van de verenigingen, maar aangezien de overheid de verenigingen subsidieert, kunt u vast uw invloed laten gelden om ervoor te zorgen dat er schot in de zaak komt. Dat is niet overbodig: het gaat immers over fysiek en psychologisch zwaar belastend werk. Krijgen de werknemers daarvoor een premie?

De interne organisatie van de verschillende opvangtehuizen, alsook een gewestelijke daklozenbeleid wordt bemoeilijkt door het gebrek aan samenhang tussen de negentien OCMW's. Werd dit probleem aangekaart op de conferentie van de OCMW-voorzitters of bij de OCMW-afdeling van de Vereniging van Belgische Steden en Gemeenten (VBSG)?

accepté par les ministres bruxellois tant du côté de la COCOF que de la CCC.

Pouvez-vous nous indiquer l'état d'avancement de la question ? Sur quoi les autorités flamandes de la VGC bloquent-elles ?

Pourquoi la collaboration dont veulent la plupart des associations de terrain est-elle battue en brèche ? Ne faudrait-il pas un débat serein sur ce qui pose problème dans ce secteur ? Est-il exact qu'une des craintes du secteur est de voir un acteur prépondérant par rapport aux autres - craintes confortées par certains éléments émaillant l'histoire récente du secteur - obtenir tous les moyens et tenter de jouer tous les rôles ? Par rapport à cela, il convient de faire attention à une gestion "mastodonte" ou "à l'américaine". Il s'agit d'un public très particulier et très sensible, très fragilisé.

Pour objectiver les choses, Mme la ministre, j'ai besoin d'une série d'éléments très précis. Je me permets de vous signaler que je vous ai adressé une question écrite, donc je n'attends pas de réponses précises maintenant. D'ici peu, nous aurons l'occasion de les voir dans le bulletin des questions et réponses.

Cette question écrite a pour but de connaître, avec précision, les aides qui sont octroyées aux différentes associations du secteur "sans-abri", tant en subventions qu'en personnel. J'aimerais notamment savoir si des associations bénéficient de subsides tant de la COCOF que de la CCC. Je souhaiterais également connaître chaque fois, en regard, le nombre de lits et le type d'accueil qui est fourni. Tout cela fera partie de la question. Vous aurez beaucoup plus de temps pour y répondre.

Un axe intéressant de votre travail, Madame, consistera à apporter un plus en matière de formations, de supervisions et de modes de rémunération. Même si ce sont les conseils d'administration qui sont responsables - et vous êtes un peu co-responsable d'un des conseils d'administration du secteur -, eu égard à l'ampleur des subventions, il y a sans doute l'une ou l'autre injonction positive à apporter afin que soient proposés à l'ensemble des formations,

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College (in het Frans).- *Ik deel uiteraard de bezorgdheid voor de daklozen, wier problemen niet opgelost zijn met het einde van de winterperiode. Integendeel, hete zomers zorgen juist voor meer problemen.*

In het algemeen is de wereld van de "straatbewoners", zoals we ze tegenwoordig noemen, sterk geëvolueerd. Dat realiseer ik mij dankzij bezoeken aan verschillende centra.

Er zijn tegenwoordig veel meer problemen inzake huisvesting, schulden, psychiatrische problemen, die zorgen voor een grotere verscheidenheid onder de daklozen. Ons antwoord op deze problemen is dan ook meer gediversifieerd dan vroeger.

Ter uitvoering van de ordonnantie van 7 november 2002 heeft het Verenigd College op 9 december 2004 het besluit betreffende de erkenning en de subsidiëeringswijze van de centra en diensten voor volwassenen in moeilijkheden goedgekeurd. Dit besluit biedt een duidelijke wettelijke grondslag voor de initiatieven die door de GGC worden gesubsidieerd.

encadrements, supervisions requis pour faire ce travail, en tenant compte des particularités du public visé, et nécessaires pour affronter un travail physiquement pénible - notamment parce que c'est parfois du travail de nuit - et psychologiquement éprouvant. Les travailleurs bénéficient-ils généralement d'une prime de pénibilité ?

Enfin, concernant l'harmonisation des pratiques des CPAS en matière d'aide aux personnes sans-abri et en matière d'aide aux personnes qui se trouvent dans les maisons d'accueil, les fortes disparités entre les dix-neuf CPAS sur cette question, constituent une entrave non seulement à l'organisation interne des différentes maisons d'accueil, mais également à une vision régionale de la question des personnes sans-abri. Des contacts ont-ils été pris en ce sens avec soit la conférence des présidents des CPAS, soit la section CPAS de l'Union des Villes et Communes belges (UVCB) ?

Mme la présidente.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni.- Le nombre de questions est relativement volumineux. Il y a quelques questions assez précises auxquelles je vais tenter d'apporter les réponses que je peux donner aujourd'hui. Etant donné qu'il y a quelques questions supplémentaires, je donnerai peut-être des réponses ultérieurement.

En tant que ministre responsable, je rejoins naturellement le souci des parlementaires par rapport à ce secteur important, mais également sur le fait que, comme vous l'avez dit, la problématique des sans-abri est une problématique qui ne prend pas fin avec la période hivernale.

Bien au contraire ! Nous serions assez étonnés de voir que c'est souvent la période estivale qui pose d'énormes problèmes, parfois plus qu'en période hivernale, avec certaines grosses chaleurs. C'est toute l'année que l'on peut se poser cette question. Globalement, je dirais aussi que, par rapport à cette question des personnes sans-abri, ou plutôt comme nous les avons nommées il y a peu, des "habitants de la rue", il faut savoir que c'est un monde qui a fortement évolué. Je commence à

De noodcentra, de nachtasielen, de initiatieven inzake begeleid wonen en straathoekwerk worden voortaan pas erkend als ze aan bepaalde normen voldoen. De subsidiëring wordt aan die erkenning gekoppeld binnen de grenzen van de beschikbare middelen. De ministers kennen de erkenning pas toe na inspectie door de administratie en het advies van de Adviesraad. Het gaat om een grote stap voorwaarts, aangezien de initiatieven in deze sector bijzonder uiteenlopend zijn.

De heer Grimberghs heeft verwezen naar de beleidsnota van mei 2002. Die blijft actueel, maar verbindt het Verenigd College minder dan de regeringsverklaring van juli.

Het overlegcomite "daklozen" zal inderdaad op een nieuwe basis worden opgericht. Dat is echter niet bijzonder dringend, omdat het huidige comité, dat maandelijks bijeenkomt, een belangrijke ontmoetingsplaats blijft voor het sluiten van samenwerkingsverbanden, zoals voor de wintervoorzieningen.

De gewesten en de gemeenschappen kunnen inderdaad een nieuw protocolakkoord afsluiten. Het vorige had betrekking op de oprichting van een referentiecentrum voor daklozen. De eerste stappen, die in de regeringsverklaring staan ingeschreven, zijn ondertussen uitgevoerd na overleg tussen de kabinetten, de COCOF, de VGC en de Vlaamse Gemeenschap. Bovendien werden de verenigingen op het terrein geraadpleegd, alsook de Conferentie van OCMW-voorzitters en -secretarissen.

Ik wil vermijden dat de discussie over het referentiecentrum strandt, zoals in de vorige legislatuur. Minister Smet is het daarover met me eens. Momenteel onderzoeken we, in overleg met de sector en de OCMW's, de structuur van het referentiecentrum. Het wordt in elk geval een coördinerende structuur en geen onderdakverlenende structuur.

Een al te eenzijdige visie op de zaak helpt ons niet vooruit. De sector is complex en veelzijdig en heeft dus nood aan gediversifieerde oplossingen die elkaar aanvullen.

Mevrouw Braeckman, de Vlaamse overheid was het niet eens met het aangekondigde systeem

m'en rendre compte de plus en plus en allant visiter ces différents centres.

Par rapport à l'idée du sans-abri que l'on se faisait il y a dix ans, il est sûr qu'aujourd'hui nous devons compter avec les problèmes de plus en plus aigus de logement, de surendettement, les problèmes psychiatriques, et tous les autres cas de personnes qui viennent gonfler les rangs des SDF plus classiques. Quelque part, le secteur a évolué. A cette demande plus diversifiée, il y a aussi une réponse qui est plus diversifiée.

En ce qui concerne l'ordonnance du 7 novembre 2002, il est vrai que nous avons adopté le 9 décembre 2004 l'arrêté relatif à l'agrément et au mode de subventionnement des centres et services pour adultes en difficulté, lequel a été publié au "Moniteur" le 4 février 2005. Cet arrêté permet de donner une base réglementaire claire aux diverses initiatives pour personnes sans-abri subsidiées par la CCC.

Il s'agit d'une véritable avancée qualitative et d'une plus grande sécurité juridique pour le secteur. Tant le travail de rue que les centres d'urgence, les asiles de nuit ou les expériences d'habitat accompagné, pourront demander leur agrément dans un cadre clair, avec des exigences nettement définies par le Collège réuni, et voir leur subventionnement lié à cet agrément pluriannuel, dans la limite des moyens budgétaires disponibles.

Les ministres n'agréeront qu'au terme d'une procédure comprenant l'inspection par les services de l'administration et un avis de la section idoine du Conseil consultatif. Pour l'instant, l'administration est en train de mettre au point ces textes administratifs. C'est un grand pas. En effet, dans un secteur aussi divers, le fait d'avoir au travers de cette agrégation un cadre clair, des exigences bien définies, permettra d'avancer dans la structure de chaque association.

M. Grimberghs a évoqué la note d'orientation politique approuvée par le Collège en mai 2002. Sans doute reste-t-elle d'actualité. Elle lie moins l'actuel Collège que la déclaration gouvernementale de juillet, mais ceci ne signifie pas que nous ne nous en inspirerons pas.

waarbij bedden zouden worden opgeëisd.

We willen ons zeker voor de sector blijven inzetten en de problemen ervan begrijpen. We hebben het Centrum voor Maatschappelijke Documentatie en Coördinatie (CMDC) opgedragen de jaarverslagen van alle verenigingen te analyseren, zodat we de gegevens uit de studie van professor Rea kunnen bijstellen.

Het CDSH werd al in 2004 gefinancierd door zowel de GGC als de COCOF. Dit is helemaal niet uitzonderlijk en ik heb deze subsidiëring voortgezet, omdat dit initiatief ontegensprekelijk van sociaal nut is. Ik heb wel gevraagd om aparte bestekken op te stellen voor de GGC en de COCOF.

Ik heb kunnen vaststellen dat zich steeds meer vrouwen aanbieden in de centra. Het regeerakkoord voorziet in meer plaatsen voor vrouwen, maar dat zal helaas niet voor 2005 zijn.

Het college zet het pilootproject rond de praatriimte voort in 2005 en heeft op 27 januari het besluit voor de subsidies goedgekeurd. Dit project wordt erg positief geëvalueerd.

Het heeft drie weken geduurd voor de straatbewoners het nummer en de procedure van de winteropvang kenden. Nu zit het programma op kruissnelheid. Sinds december zijn elke nacht zowat 80% van de plaatsen bezet.

In de toekomst hebben we echter behoefte aan een vaste locatie. Het gebouw in Schaarbeek was geschikt en alles verliep goed, maar het lag niet centraal genoeg. Het is geen goede zaak wanneer mensen de tram moeten nemen om er te geraken.

De verschillen tussen de OCMW's wat de praktijken betreft, zullen worden opgevangen door een besluit dat voor alle structuren die door de GGC worden erkend, een maximum vastlegt voor de persoonlijke bijdrage van de dakloze.

Ik zal overleggen met de Vereniging van de Stad en de Gemeenten, maar ik wil vooral een zo groot mogelijke overeenkomst met de reglementen van de COCOF, die veel meer centra beheert.

Quant au comité de concertation sur la politique des sans-abri, il sera remis sur pied sur de nouvelles bases, comme le prévoit la déclaration. Pour l'instant, ce n'était sans doute pas urgentissime dans la mesure où l'actuel comité, qui se réunit mensuellement, demeure un lieu important et assez riche pour la construction de partenariats de terrain, tel celui qui a organisé le dispositif hivernal. La déclaration prévoit ce comité de concertation et le mettra sur pied, mais jusqu'à aujourd'hui, ce n'était pas notre priorité.

La piste de l'éventualité d'un protocole d'accord entre entités fédérées n'est pas exclue. Sous la précédente législature, le projet de protocole avait trait à la création d'un centre de référence pour personnes sans-abri. Les toutes premières étapes prévues par la déclaration gouvernementale ont été réalisées à l'occasion de deux réunions intercabinets, avec la présence de la COCOF, de la VGC et de la Communauté flamande, à savoir la consultation des associations actives dans le secteur, ainsi que de la conférence des présidents et secrétaires des CPAS de la Région de Bruxelles-Capitale.

Je voudrais sortir d'un climat conflictuel sur le sujet du centre de référence (qui a prévalu lors de la législature précédente), tant sur le plan politique que dans le secteur. C'est également l'intention de mon collègue, M. Pascal Smet. Ce doit être un lieu de coordination, dont nous étudions actuellement la structure à adopter, en bonne concertation avec le secteur et les CPAS.

Si je veux sortir de cette situation manichéenne où l'on considérerait que les uns sont bons et les autres mauvais, c'est aussi parce que ce secteur est complexe, pluriel, et demande des réponses et des structures diversifiées et complémentaires. Cette structure de coordination ne peut être une structure d'hébergement.

Le motif de blocage des autorités flamandes, Mme Braeckman, était le mécanisme prévu de réquisition de lits.

Nous voulons réaffirmer notre intérêt pour ce secteur, ainsi que notre volonté d'une compréhension fine de ses enjeux. Nous avons chargé l'asbl Centre de documentation et de

Ik deel uw zorgen over de opleiding en de subsidiëring van de lonen. Dat moeten we bespreken tijdens de onderhandelingen over de akkoorden met de non-profitsector.

Deze sector is zo divers dat wij verschillende diensten moeten aanbieden voor verschillende situaties.

coordination sociales du dépouillement des rapports annuels de tous les opérateurs, notamment pour actualiser et centraliser sous l'angle descriptif les données qu'avait récoltées le GERME dans l'étude du professeur Rea.

Par rapport au CASU, et par rapport au fait qu'il est aujourd'hui subsidié par la CCC, comme il l'est par la COCOF, je n'ai rien d'autre à mentionner que ce qui a été fait l'année passée, puisqu'en 2004 déjà, le CASU était subventionné par la COCOF et également par la CCC. J'ai donc poursuivi en ce sens, vu l'indéniable utilité sociale de l'initiative. Par contre, j'ai demandé à ce qu'il y ait un cahier des charges par rapport à la CCC et par rapport à la COCOF. Je dirais, par ailleurs, que ce n'est pas un cas isolé puisqu'il y a dans d'autres secteurs des cofinancements de la COCOF et de la CCC, ou de la VGC et de la CCC.

Mme Braeckman me pose des questions précises sur l'augmentation des places pour les femmes. C'est prévu dans l'accord gouvernemental, mais cela ne sera malheureusement pas pour 2005. En visitant les centres, j'ai vu que les femmes sont de plus en plus nombreuses à se présenter dans différents centres, et parfois avec des enfants.

Concernant l'espace de parole, ce projet-pilote va être poursuivi en 2005. Dès le 27 janvier, le Collège a adopté l'arrêté de subventionnement nécessaire. L'animateur du projet fait régulièrement un rapport devant le comité de concertation qui, unanimement, évalue très positivement l'expérience.

M. Grimberghs et Mme Braeckman m'ont interrogée à propos du dispositif hivernal. Le démarrage a pris trois semaines, le temps que le numéro d'appel et la procédure d'accueil soient connus par les personnes sans-abri ou par les habitants de la rue. Ensuite, une vitesse de croisière s'est installée. Nous sommes allés les visiter il y a quinze jours, au moment où il faisait très froid. Nous sommes allés voir comment se déroulait cette occupation. Depuis début décembre, l'occupation avoisine les 80% chaque nuit.

L'objectif à l'avenir serait néanmoins de ne pas

devoir chercher chaque fois un nouveau lieu, d'essayer d'arriver à une automatisation : avoir un lieu fixe et, certainement, un lieu plus central. J'ai vu à Schaerbeek que le bâtiment était très bien, que la structure d'accueil ne posait pas de problèmes, qu'au niveau des personnes se trouvant sur place, tout se passait très bien. Mais je pense en revanche que c'était réellement trop décentré et que demander aux personnes de prendre le tram depuis le centre jusque là n'est pas une bonne idée. Nous devrions donc trouver un lieu bien plus central.

En ce qui concerne la question de Mme Braeckman relative à la diversité des pratiques des CPAS, ces dernières seront atténuées par l'adoption d'un arrêté qui fixera, pour l'ensemble des structures d'hébergement des personnes sans-abri, agréées par la COCOM et non gratuites, la part contributive personnelle maximale de l'hébergé, et donc du CPAS lorsque celui-ci se porte garant.

La conférence et/ou la section CPAS de l'Association de la ville et des communes seront consultées, mais mon souhait est d'assurer la plus grande cohérence possible avec la réglementation COCOF, ladite commission gérant un nombre de places supérieur à la CCC, et les personnes sans-abri se souciant peu de l'appartenance institutionnelle de la structure qui les héberge.

Je vous rejoins naturellement sur la problématique de la formation. C'est un soucis personnel que j'ai aussi. Je crois qu'il y a un véritable besoin sur toute la question de la subvention des salaires. C'est une question dont nous devons discuter dans le cadre des négociations sur les accords du non-marchand.

Je crois avoir fait le tour d'une question qui est très complexe et très multiple, et pour laquelle je me demande s'il est vraiment pertinent de parler d'un secteur, tant la grande diversité des situations vécues demande probablement une diversification de l'offre de services et, à coup sûr, exclut une standardisation de l'offre.

Mme la présidente.- La parole est à M. Grimberghs.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Grimberghs heeft het woord.

De heer Denis Grimberghs (*in het Frans*).- *Het*

M. Denis Grimberghs.- Je suis satisfait de vous

verheugt mij dat het Verenigd College een open geestesgesteldheid heeft en uiteenlopende initiatieven voor de tenlasteneming van daklozen erkent.

Ik hoop niettemin dat het Verenigd College ons op de hoogte zal houden van zijn beleid en de voortgang terzake. Ik heb verwezen naar de beleidsnota van 2002. Het was toen niet makkelijk een opsomming te geven van de initiatieven die moesten worden genomen en vele zijn jammer genoeg niet uitgevoerd. Het volstaat dus niet om tijdens de hele regeerperiode naar het regeerakkoord te verwijzen. Wij willen concrete resultaten.

Het toepassingsbesluit van de ordonnantie van november 2002 stelt een aantal duidelijke regels vast, met name voor het referentiecentrum dat 24u/24 open zal zijn.

We zouden deze discussie moeten voeren buiten het kader van een interpellatie: in dat geval wekken we niet de indruk het oneens te zijn.

Gezien de evaluatie van het CMDC en de erkenning van de diensten in het kader van het nieuwe besluit, zou het Verenigd College moeten in staat zijn om nog voor de komende winterperiode een duidelijk beleid uit te stippelen en voor een betere sfeer te zorgen, ook wat het overleg met de andere overheidsinstanties betreft.

Het is niet mijn grootste bekommernis om tot een samenwerkingsakkoord te komen dat formeel volledig in orde is. Het is interessanter om op het terrein een goed compromis te bereiken dan...

entendre émettre un certain nombre de considérations, notamment à propos de ce nouveau climat dans lequel l'on peut s'exprimer sans provoquer trop d'oppositions. Ces pratiques sont sans doute complémentaires et nécessaires afin de prendre en charge les personnes sans-abri. L'on peut également se réjouir que, dans l'offre de services, des pratiques différenciées puissent exister. Je partage votre avis : il faut sortir d'un climat d'opposition et je me réjouis du fait que c'est l'état d'esprit du Collège réuni.

D'autre part, mon souci est que l'on puisse à un moment donné prendre acte de l'évolution des choses et du cadre défini par le Collège réuni pour son action. Je me suis référé à la note de 2002, et tant mieux si vous voulez en faire une aussi complète en 2005. Cependant, je me souviens que cela n'avait déjà pas été simple à l'époque d'énoncer les initiatives à prendre, parmi lesquelles beaucoup n'ont malheureusement pas été concrétisées. Par conséquent, s'en référer seulement au texte de l'accord de gouvernement ne sera pas possible tout au long de la législature ; je le dis clairement pour tous ici.

D'ailleurs, d'une certaine façon, nous sommes déjà un peu dépassés par les faits, car, si l'on peut considérer que la note de mai 2002 a vécu ce qu'a vécu le gouvernement précédent, l'ordonnance de novembre 2002 - partiellement inspirée par cette note - a été approuvée, et votre arrêté d'application de cette ordonnance fixe assez bien les règles du jeu sur un certain nombre de points.

Par exemple, la situation du centre de référence est assez bien réglée : l'on a voulu, dans l'ordonnance, prévoir la possibilité d'agréer un service en déterminant ce qu'il allait faire. C'est prévu à la fois dans le texte de l'ordonnance et dans les normes spéciales fixées dans l'arrêté d'application. Un petit article est même assez amusant, puisqu'on parle en principe de "centres" au pluriel, mais, dans l'article, on parle "d'un" centre qui fera cette offre 24 heures sur 24 tel que nous l'avons prévu dans l'accord de gouvernement.

Je suis vraiment intéressé qu'on puisse en discuter en dehors du cadre d'une interpellation qui, du coup, peut donner l'impression qu'il pourrait y avoir polémique.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon *(in het Frans).*-
Dan een slecht proces!

De heer Denis Grimberghs *(in het Frans).*- *Het gaat om een hele reeks akkoorden die op juridisch vlak tot in de puntjes zijn uitgekend maar die uiteindelijk nooit worden uitgevoerd.*

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon *(in het Frans).*- *U verkiest het regeerakkoord dat uw partij in 2004 heeft ondertekend toch boven de regeringsnota uit 2002, die veeleer een compromistekst is?*

De heer Denis Grimberghs *(in het Frans).*- *Zeker, maakt u zich niet ongerust. Wellicht stoort het u dat ik me over het werk van Eric Tomas uitlaat.*

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon *(in het Frans).*- *In 2002 slaagde hij er niet in om al zijn wensen realiseren, omdat onze partij geen absolute meerderheid had. De sfeer is nu beter omdat we echte partners hebben. Wat we met hen hebben onderhandeld in 2004, is vandaag onze enige referentie.*

Sur la base du travail d'évaluation qui a été confié au CDCS, et après avoir pris en considération tout le travail de mise en oeuvre de l'agrément des différents services dans le cadre du nouvel arrêté, je souhaiterais que le Collège réuni vienne, dans six mois, bien à temps par rapport à la période hivernale prochaine, nous dire : "Les balises de notre action sont bien ancrées. Chacun peut identifier clairement la politique que nous voulons entreprendre et il règne un meilleur climat, y compris dans la coordination entre les différents niveaux de pouvoir".

Je ne m'accroche pas, moi, à l'idée que cela doit aboutir à un accord de coopération en bonne et due forme : je sais que c'est trop compliqué et qu'il vaut mieux un bon compromis efficace sur le terrain qu'un ...

Mme Anne-Sylvie Mouzon.- *Qu'un mauvais procès !*

M. Denis Grimberghs.- *Qu'un mauvais procès, oui c'est ça. Mais ici, il ne s'agit pas vraiment d'un mauvais procès, mais d'accords très détaillés sur le plan juridique, sur les recours que l'on pourrait entreprendre, et qu'on ne met ensuite jamais en oeuvre. On en connaît. Il y en a pléthore.*

Mme Anne-Sylvie Mouzon.- *Permettez-moi une toute petite remarque. Ôtez-moi un doute : vous préférez quand même l'accord de gouvernement de 2004 auquel votre parti a souscrit que la note gouvernementale-compromis réalisée en 2002 ?*

M. Denis Grimberghs.- *Oui, ne vous inquiétez pas. Ce n'est pas parce que j'exploite le travail d'Eric Tomas qu'il faut m'en vouloir.*

Mme Anne-Sylvie Mouzon.- *Non, non, il n'avait pas fait tout ce qu'il voulait en 2002, parce qu'effectivement nous n'avions pas la majorité absolue. Actuellement, nous avons de vrais partenaires et c'est ce qui explique un meilleur climat. Notre référence est donc ce que nous avons négocié avec nos partenaires actuels en 2004.*

De heer Denis Grimberghs *(in het Frans)*.- *Juist daarom stel ik een nieuwe oriëntatienota voor, met een overzicht van alles wat we tot op heden hebben bereikt, zonder politieke referenties of beschuldigingen. We kunnen ons niet vijf jaar lang enkel en alleen op het regeerakkoord baseren, want dat blijft te vaag. Ik vertrouw erop dat het College het uitgestippelde beleid ook effectief zal uitvoeren.*

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon *(in het Frans)*.- *De regeringsverklaring bepaalt dat het referentiecentrum vijf basisopdrachten zal vervullen. Een daarvan is noodopvang, in het geval dat er in een crisissituatie geen andere oplossing is. Het centrum zal dus wel degelijk een onthaalfunctie hebben.*

De heer Denis Grimberghs *(in het Frans)*.- *Dat is inderdaad zo, maar het is niet met mevrouw Mouzon dat ik daarover wil discussiëren.*

Het Verenigd College kan de zaken doen evolueren, maar het moet dan wel beslissen.

Dat verenigingen erkend worden door verschillende Gemeenschapscommissies, lijkt mij toch maar vreemd. Dit is altijd voorgesteld als een voorlopige overgangsmaatregel. De verenigingen moeten toch ooit duidelijkheid krijgen over welke regels van toepassing zijn.

M. Denis Grimberghs.- C'est très bien, mais sans polémiquer, c'est la raison pour laquelle je parle d'une nouvelle note d'orientation qui prendrait acte de tout ce qui a été fait, y compris l'étude dont on a beaucoup parlé. Cela nous éviterait des faux procès sur les références politiques que l'on peut avoir. Personnellement, cela m'est égal. Simplement, je répète qu'on ne pourra pas s'en tenir seulement à la lecture de l'accord de gouvernement pendant cinq ans. Il faut être un peu plus précis sur un certain nombre d'enjeux. C'est inévitable. Evidemment, cela aboutit à trancher un certain nombre de choses. Je fais confiance au Collège pour effectivement mener à bien les débats en son sein afin de traduire la volonté politique qui est fixée dans l'accord de gouvernement.

Mme Anne-Sylvie Mouzon.- L'outil public, l'accord de gouvernement, prévoit de lui confier cinq missions de base, dont une est formulée comme suit : "un dispositif d'hébergement d'urgence pour répondre aux situations de crises ponctuelles qui ne peuvent rencontrer d'autres solutions immédiates sera géré par ce service". Il y a donc bien de l'hébergement prévu.

M. Denis Grimberghs.- Il n'y a pas de problème là-dessus. Ce n'est pas avec Mme Mouzon que je veux entamer le dialogue sur cette question.

J'ai dit qu'à mon avis, le Collège réuni, sur la base du cahier des charges qui est l'accord de gouvernement, trouvera en son sein la manière de faire évoluer les choses, mais qu'il faut effectivement que l'on décide.

Dire qu'il y a d'autres cas semblables d'associations qui sont agréées par différentes Commissions communautaires et que cela justifie qu'on continue me semble être une drôle d'histoire et a fait sursauter ceux qui sont plus juristes que moi sur ces bancs. Juridiquement, c'est une situation exceptionnelle. Cela a toujours été présenté comme une situation exceptionnelle et transitoire. A un moment donné, il faudra clarifier, pour chacune des associations qui pourraient être concernées par ce type de dispositif, les règles qui leur sont applicables. Il ne me semble pas sain que, de manière manifeste, on contourne la loi spéciale

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College (in het Frans).- *De heer Grimberghs maakt twee vergissingen.*

Ten eerste, in het besluit staat niets over het referentiecentrum. Er wordt gesproken over ononderbroken noodopvang. Dat is iets anders. We zullen nog zien of we kiezen voor een samenwerkingsakkoord - wat het beste zou zijn - of een andere formule.

Het referentiecentrum is niet het meest dringende probleem, als we uitgaan van de behoeften van de sector. Al wil ik natuurlijk ook dat er schot in de zaak komt.

De heer Denis Grimberghs (in het Frans).- *Ik had het dan ook over een algemeen beeld.*

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College (in het Frans).- *Ik sta objectief tegenover de globale situatie.*

Ten tweede, ik heb niet gesproken over structuren die zowel door de GGC als door de COCOF erkend worden, maar over structuren die door beide gesubsidieerd worden.

Een bepaalde structuur werd zelfs door de VGC en de GGC gesubsidieerd.

De heer Denis Grimberghs (in het Frans).- *Dat*

en cette matière.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni.- Je vais répondre directement à M. Grimberghs, parce qu'il y a deux erreurs dans ce qu'il dit.

D'abord, dans l'arrêté, vous vous trompez, il n'y a rien sur le centre de référence. C'est très clair. L'on y parle de l'accueil d'urgence 24 sur 24h. Ce n'est pas la même chose. Il n'y a rien sur le centre de référence, puisqu'il y a discussion et concertation. Nous verrons si c'est un accord de coopération - ce qui est probablement toujours mieux - ou bien une autre formule qui est choisie.

Je vais être claire sur le centre de référence, parce que nous avons une discussion globale. Il est vrai que c'est une question qui provoque de l'agitation depuis quelque temps et qui se trouve dans la déclaration gouvernementale. Maintenant que je vois plus globalement toutes les questions du secteur, ce n'est pas la question la plus urgente aujourd'hui par rapport aux besoins ou au secteur. Je veux évidemment avancer, et nous avancerons, mais ce n'est pas la question prioritaire.

M. Denis Grimberghs.- C'est pour cela que je faisais référence à une vue d'ensemble, plus générale.

Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni.- Je reste objective à propos de la situation globale.

D'autre part, vous faites une erreur à propos de la Commission communautaire commune et de la Commission communautaire française : je n'ai pas dit qu'il y avait des structures agréées par les deux, mais bien subventionnées par les deux, ce qui est différent.

Comme me le confirme mon collaborateur, une structure pour les sans-abri a même été subsidiée par la VGC et la CCC. Je parle donc bien d'un subventionnement et non d'une agrégation.

M. Denis Grimberghs.- Ce n'est pas parce que

wil niet zeggen dat het een gangbare praktijk is. Ik herinner mij de context overigens nog.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College (in het Frans).- *Het gaat dus niet om een bijzonder geval.*

De heer Denis Grimberghs (in het Frans).- *Het gaat om een soort tijdelijke situatie.*

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College (in het Frans).- *Eerder een overgangssituatie.*

Mevrouw de voorzitter.- *Mevrouw Braeckman heeft het woord.*

Mevrouw Dominique Braeckman (in het Frans).- *Ik zou graag kennis nemen van het uitvoeringsbesluit en de studie van het Centrum voor Maatschappelijke Documentatie en Coördinatie (CMDC).*

De terugkeer naar de beleidsnota van 2002 is interessant. Er was toen een andere meerderheid aan de macht. Misschien kunnen we de heer Tomas horen om te vragen welke toegevingen toen gedaan zijn.

Mevrouw de voorzitter.- *Mevrouw Evelyne Huytebroeck heeft het woord.*

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College (in het Frans).- *Het CMDC moet haar verslag over de rapporten van 2003 indienen tegen eind mei. Over het horen van de heer Tomas moet de commissie beslissen.*

Mevrouw de voorzitter.- *Dat lijkt mij tijdverlies.*

De heer Denis Grimberghs (in het Frans).- *Mevrouw Braeckman vraagt terecht om informatie. Dat kan ook zonder hoorzitting.*

cela a existé qu'il faut considérer que c'est une pratique normale. Ceci dit, je me souviens bien dans quel contexte cela s'est fait.

Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni.- *Ce n'est donc pas un cas particulier.*

M. Denis Grimberghs.- *Nous sommes donc dans une situation quelque peu provisoire...*

Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni.- *Je dirais plutôt "transitoire".*

Mme la présidente.- *La parole est à Mme Braeckman.*

Mme Dominique Braeckman.- *J'aimerais pouvoir examiner l'arrêté d'application et l'étude du Centre de documentation et de coordination sociales. Il serait intéressant que nous disposions du fruit de leur travail de dépouillement.*

La question du retour à la note-cadre de politique de 2002 est intéressante. La majorité de l'époque n'est pas la majorité actuelle, mais l'on pourrait peut-être auditionner M. Tomas pour savoir quelles concessions il avait dû faire.

Mme la présidente.- *La parole est à Mme Huytebroeck.*

Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni.- *Le Centre de documentation et de coordination sociales vient de recevoir cette mission et doit nous donner le rapport pour fin mai. Cela concerne les rapports disponibles pour 2003. Ce sera un bon outil pour tout le monde. Je ne me prononce pas sur l'audition. La commission et la présidente sont maîtres de cette décision.*

Mme la présidente.- *Je pense que ce n'est pas une bonne idée et qu'il faudrait avancer.*

M. Denis Grimberghs.- *Mme Braeckman a raison sur la question de savoir si l'on pourrait nous transmettre un certain nombre d'informations, sans que l'on ne procède à des auditions.*

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College (in het Frans).- *In juni zullen we het verslag van het CMDC bespreken.*

Mevrouw de voorzitter.- Laat ons de zaak in juni opnieuw bespreken.

- Het incident is gesloten.

MONDELINGE VRAGEN

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER ALAIN DAEMS

AAN DE HEER PASCAL SMET, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN EN OPENBAAR AMBT

EN MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN, FINANCIËN, BEGROTING EN EXTERNE BETREKKINGEN,

betreffende "de preventie van overmatige schuldenlast en de reclame voor hypothecaire leningen".

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck zal antwoorden.

Het woord is aan de heer Daems.

De heer Alain Daems (in het Frans).- *Tijdens de rondetafel van 12 oktober 2004 in het parlement, ingevolge het negende verslag over de staat van de armoede in het Brussels Gewest, is het probleem van de overmatige schuldenlast en het verband met de huisvestingsproblemen vaak aan bod*

Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni.- Le rapport du CDCS sera très intéressant. Il sera disponible fin mai et nous pourrons faire le point en juin.

Mme la présidente.- Je propose que l'on refasse le point en juin, par le biais ou non d'une interpellation.

- L'incident est clos.

QUESTIONS ORALES

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle les questions orales.

QUESTION ORALE DE M. ALAIN DAEMS

À M. PASCAL SMET, MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI COMPÉTENT POUR LA POLITIQUE D'AIDE AUX PERSONNES ET LA FONCTION PUBLIQUE

ET À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI COMPÉTENTE POUR LA POLITIQUE D'AIDE AUX PERSONNES, LES FINANCES, LE BUDGET ET LES RELATIONS EXTÉRIEURES,

concernant "la prévention du surendettement face aux publicités en matière de prêts hypothécaires".

Mme la présidente.- La réponse sera donnée par Mme Huytebroeck.

La parole est à M. Daems.

M. Alain Daems.- Lors de la table ronde qui s'est tenue ici, dans l'hémicycle, le 12 octobre dernier, à la suite du neuvième rapport sur l'état de la pauvreté et du social en Région bruxelloise, j'avais été frappé par le nombre d'intervenants qui mettaient en avant la problématique du

geweest.

De overmatige schuldenlast is een vicieuze cirkel die talrijke gezinnen met een laag of een middelhoog inkomen een menswaardig leven (art. 23 van de Grondwet) ontzegt. De woningprijzen stijgen en de interestvoeten zijn laag. We worden dan ook overspoeld met agressieve publiciteit voor interessante hypothecaire leningen.

Die publiciteit legt de nadruk op de hoge huurprijzen en de interessante voorwaarden om te lenen. Een dergelijke lening is voor lage inkomens een ernstig risico om zich in schulden te werken. Hoewel het een goede zaak is dat iedereen, en dus ook lage inkomens, een woning kunnen aankopen, kan dergelijke publiciteit tot drama's leiden.

Mijn vraag is of de leden van het Verenigd College op de hoogte zijn van maatregelen vanwege de federale regering om dergelijke publiciteit aan banden te leggen? In de rechtsspraak wordt er opgetreden tegen agressieve publiciteit. Dat doet hier echter niet ter zake. Zijn er op het federale of gemeenschapsniveau maatregelen genomen waarvan het Verenigd College weet heeft?

Neemt het Verenigd College ook maatregelen om de burgers bewust te maken en te beschermen tegen overmatige schuldenlast die een gevolg is van de crisis op de woningmarkt?

surendettement et notamment le lien avec la problématique de la crise du logement que nous connaissons en Région bruxelloise.

Nous savons que le surendettement est un mécanisme qui s'auto-alimente et qui prive de nombreux ménages à bas ou moyens revenus des ressources indispensables à une vie humaine conforme à la dignité, comme le stipule l'article 23 de notre Constitution. Dans la période d'inflation des loyers et de taux d'intérêts bas que nous connaissons pour l'instant, les publicités agressives se multiplient proposant des conditions imbattables pour un prêt hypothécaire sans aucun acompte, avec crédit total pour tous, prêt total à 125%, etc.

Je vous confesse que c'est en ayant reçu moi-même l'une de ces fantastiques publicités dans ma boîte aux lettres que je me suis dit que j'allais poser cette question. Cette publicité disait sans détours : "Loyers trop chers, pourquoi hésiter ? Achetez ! Imbattable sur le marché"! Effectivement lorsqu'on lit le texte, cela paraît extraordinaire. Or, nous connaissons le risque que cela peut représenter pour des ménages à bas revenus de s'endetter de la sorte. Même si l'accès de tous - et cela me paraît important de le souligner - à la propriété de son logement est une bonne chose, que les pouvoirs publics doivent favoriser autant qu'il est possible, en ce compris pour les personnes disposant de bas revenus, il me semble que ce type de publicité est cependant de nature à accentuer les drames du surendettement.

Je voudrais donc poser deux questions : je voudrais savoir, d'une part, si les membres du Collège réuni sont au courant - car je sais que ce n'est pas dans leurs compétences - de mesures adoptées par le pouvoir fédéral ou communautaire pour lutter contre ces publicités. Il existe, au niveau judiciaire, une jurisprudence qui essaie de limiter le caractère agressif de ces publicités, mais je pense qu'il est de bon ton, pour l'instant, de respecter strictement la séparation des pouvoirs, et on ne va pas parler des aspects judiciaires. Peut-être qu'au niveau de l'exécutif fédéral ou communautaire, des mesures ont été prises, de sorte que le membre du Collège réuni pourrait nous en faire part.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College (in het Frans).- *Het negende Armoederapport bevat een belangrijk hoofdstuk over schuldoverlast. Op de rondetafel van 12 oktober hebben wij naar de voorstellen en verzuchtingen van de kansarme Brusselaars geluisterd.*

Een van hun voornaamste bekommernissen is de toegang tot eigendom. Het Verenigd College is hiervoor niet direct bevoegd, maar wil met de OCMW's bestuderen wat de kwaliteit van de woning van steuntrekkende eigenaars is en welke problemen zij ondervinden.

Misleidende reclame voor hypothecaire leningen moet op dezelfde manier worden behandeld als soortgelijke reclame voor persoonlijke leningen, kredietlijnen en verkoop op afbetaling, aangezien ze bronnen van schuldenlast of overmatige schuldenlast kunnen zijn.

Hoewel dit een federale bevoegdheid is, blijven wij niet werkeloos toezien. Zo hebben wij de kredieten voor de preventieprojecten van het GREPA (Steunpunt voor de Diensten Schuldbemiddeling) voor 2005 verhoogd. Een van die projecten betreft het aanklagen van handelspraktijken die gevaarlijk zijn voor een kwetsbaar publiek.

Wij zijn ook van plan projecten van consumentenscholen op te starten en te steunen. Dergelijke initiatieven zijn niet duur en maken het mogelijk thema's aan bod te laten komen zoals gezondheidseducatie, verantwoord consumptiegedrag en preventie van schuldoverlast.

D'autre part, je voudrais également savoir s'il y a des mesures, dans le cadre des compétences du membre du Collège réuni, de sensibilisation et de prévention à l'égard des risques de surendettement liés à l'actuelle crise du logement.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni.- Le neuvième rapport sur l'état de la pauvreté comportait une partie thématique importante sur la question du surendettement. Lors de la table ronde du 12 octobre, dans ce même bâtiment, on avait écouté les suggestions et demandes émanant des groupes de personnes les plus démunies. On a constaté qu'à plusieurs reprises avait été évoquée la question de l'accès à la propriété des allocataires sociaux, qui était vraiment l'une des préoccupations majeures.

En ce qui concerne la question des publicités abusives relatives au prêt hypothécaire, nous ne sommes pas convaincus qu'il faille les traiter différemment des autres annonces éthiquement très discutables ayant trait aux prêts personnels, aux ventes à tempérament ou aux ouvertures de crédits, qui sont des sources potentielles d'endettement, voire de surendettement, des ménages. Si la réglementation en la matière relève du fédéral, nous ne restons pas inactifs pour autant.

L'une des raisons essentielles qui nous a conduits à revoir la hausse des crédits prévus pour le GREPA (Centre d'Appui aux services de médiation de dettes) pour 2005, est de lui permettre de mener à bien des projets de prévention générale du surendettement. L'un de ces projets, qui nous avait été soumis en 2004, concerne la dénonciation de ces pratiques commerciales très dangereuses pour les publics vulnérables. Nous voulons qu'une action concrète dans ce domaine puisse démarrer cette année avec le GREPA.

Par ailleurs, il entre également dans nos intentions d'initier et de stimuler des expériences d'école des consommateurs. Initiative peu coûteuse, qui permettrait d'allier l'éducation à la santé, ainsi qu'à une sensibilisation à une consommation responsable - notamment sous l'angle écologique -

- *Het incident is gesloten.*

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER
FREDERIC ERENS

AAN DE HEER PASCAL SMET, LID VAN
HET VERENIGD COLLEGE BEVOEGD
VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND
AAN PERSONEN EN OPENBAAR AMBT,

EN MEVROUW EVELYNE
HUYTEBROECK, LID VAN HET
VERENIGD COLLEGE BEVOEGD VOOR
HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN
PERSONEN, FINANCIËN, BEGROTING EN
EXTERNE BETREKKINGEN,

betreffende "de oprichting van een meldpunt
voor taalklachten aangaande de taalproblemen
in de gezondheidsdiensten en bij de spoed- en
MUG-diensten".

Mevrouw de voorzitter.- De heer Erens heeft het
woord.

De heer Frederic Erens.- De gebrekkige naleving
van de taalwetgeving in Brussel is een oud zeer.
De afgelopen veertig jaar is daar spijtig genoeg
nauwelijks verandering in gekomen. Een
Nederlandstalige of Franstalige die in een Brussels
ziekenhuis wordt opgenomen, zou in principe
mogen verwachten dat hij in zijn eigen taal wordt
geholpen. Uit talloze studies en individuele

et à une prévention du surendettement.

Pour ce qui est de l'accès à la propriété des plus
démunis, notre Collège réuni n'est pas directement
compétent, mais nous pensons qu'il faudrait, avant
d'ouvrir ce débat, s'interroger sur la situation des
"acheteurs forcés", comme les familles
nombreuses précarisées. Avec la collaboration de
l'un ou l'autre CPAS, nous voulons faire étudier
tant la qualité des biens que les difficultés
rencontrées par des propriétaires bénéficiaires du
revenu d'intégration ou de l'aide dite équivalente.

- *L'incident est clos.*

QUESTION ORALE DE M. FREDERIC ERENS

À M. PASCAL SMET, MEMBRE DU
COLLÈGE RÉUNI COMPÉTENT POUR LA
POLITIQUE D'AIDE AUX PERSONNES ET
LA FONCTION PUBLIQUE,

ET À MME EVELYNE HUYTEBROECK,
MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI
COMPÉTENTE POUR LA POLITIQUE
D'AIDE AUX PERSONNES, LES
FINANCES, LE BUDGET ET LES
RELATIONS EXTÉRIEURES,

concernant "la création d'un point de contact
pour déposer des plaintes à caractère
linguistique relatives aux problèmes
linguistiques rencontrés dans les services de
santé et dans les service d'urgence et de
SMUR".

Mme la présidente.- La parole est à M. Erens.

M. Frederic Erens (*en néerlandais*).- *Sur le plan
de la législation linguistique, peu de changements
sont intervenus à Bruxelles au cours des 40
dernières années. De nombreux témoignages et
études ont révélé que le personnel des hôpitaux a
souvent une connaissance lacunaire du
néerlandais.*

getuigenissen van de voorbije jaren blijkt evenwel dat het personeel vaak maar een gebrekkige kennis van het Nederlands heeft.

Ondanks de wettelijke verplichtingen loopt het dus grondig mis met de behandeling van Nederlandstaligen in de Brusselse ziekenhuizen. Het feit dat zowel het verplegend personeel als de artsen vaak eentalig Frans zijn of Nederlands weigeren te spreken, heeft uiteraard ernstige gevolgen voor een degelijke medische zorgverlening. Hopen op de goede wil van het personeel en de oplossing beperken tot het aanbieden van vrijblijvende taalcurssussen, zijn een pleister op een houten been.

Tijdens de vorige legislatuur werd op de interministeriële conferentie van 2002 beslist om een "meldpunt voor taalklachten" op te richten. Dat meldpunt zou alle klachten rond het onthaal van patiënten in de Brusselse zorginstellingen ontvangen, inventariseren en overmaken aan de bevoegde gemeenschaps- en gewestadministraties.

Die beslissing werd uiteindelijk niet uitgevoerd omdat een Brusselse FDF-minister weigerde het opgestelde protocol te ondertekenen. Sindsdien is er nog geen vooruitgang geboekt betreffende dit al lang beloofde meldpunt voor taalklachten. Op 1 februari verklaarde federaal minister van Volksgezondheid Demotte in de Kamercommissie dat hij overleg zou plegen met zijn Brusselse collega om het dossier terug op de agenda te plaatsen.

Welke houding zal de huidige coalitie innemen over dit lang beloofd "meldpunt voor taalklachten"? Mogen we dezelfde impasse verwachten als bij de vorige legislatuur of zullen we eindelijk vooruitgang boeken in dit dossier? Wanneer zou dit "meldpunt voor taalklachten" concreet opgericht kunnen worden?

Welke initiatieven, scenario's of denksporen zal de huidige coalitie voorstellen met het oog op de toepassing van de taalwetgeving en dit meer bepaald in de medische dienstverlening? Zijn er structurele maatregelen gepland?

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Les néerlandophones sont mal accueillis dans les hôpitaux bruxellois. Le fait que le personnel infirmier et les médecins soient souvent des francophones unilingues ou qu'ils refusent de parler le néerlandais a des conséquences graves sur les prestations de soins. La solution ne réside pas dans la bonne volonté du personnel et dans l'offre de cours de langues facultatifs.

La conférence interministérielle de 2002 a opté pour la création d'un "point de contact chargé de traiter les plaintes à caractère linguistique", qui ferait l'inventaire de toutes les plaintes émanant de patients dans les établissements de soins bruxellois et les transmettrait aux administrations communales et régionales compétentes.

Cette décision n'a pas été appliquée parce qu'un ministre bruxellois FDF a refusé de signer le protocole établi. Rudy Demotte, ministre fédéral de la Santé publique, a déclaré le 1er février en commission de la Chambre qu'il se concerterait avec son collègue bruxellois pour remettre le dossier à l'ordre du jour.

Quelle sera la position de la coalition actuelle vis-à-vis de ce point de contact? Allons-nous connaître la même impasse qu'au cours de la précédente législature ou au contraire avancer dans ce dossier? Quand ce point de contact sera-t-il concrètement lancé?

Quels scénarios, initiatives ou pistes de réflexion la coalition actuelle va-t-elle proposer en vue d'appliquer la législation linguistique, en particulier dans les services médicaux? Des mesures structurelles sont-elles prévues?

Mme la présidente.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College.- Normaal zou de heer Pascal Smet antwoorden, maar hij is afwezig. Ik zal zijn antwoord, dat we samen hebben besproken, voorlezen.

De discussie over dit onderwerp wordt voortgezet in het kader van de interministeriële conferentie inzake volksgezondheid, waarin we niet aanwezig zijn. Het betreft de oprichting van een meldpunt voor taaklachten voor het gehele grondgebied van België. Voor openbare ziekenhuizen en OCMW's houden we toezicht op de naleving van de omzendbrieven van 29 oktober 2004. Op dit ogenblik kan ik daar niets meer aan toevoegen.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Erens heeft het woord.

De heer Frederic Erens.- Ik betreur dat er niet meer initiatieven worden genomen. Het gaat hier niet over de naleving van het taalhoffelijkheidsakkoord, maar over het protocol dat tijdens de vorige legislatuur werd tegengehouden. Ik had verwacht dat de nieuwe regering dat niet zou doen. Eigenlijk is er geen enkele reden om het federale protocol niet mee te ondertekenen.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College.- U kunt de vraag ook stellen aan de minister die bevoegd is voor gezondheid. Dat is alles wat ik kan zeggen.

- Het incident is gesloten.

Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni (en néerlandais).- *Je réponds au nom de M. Pascal Smet.*

La discussion sur ce sujet est poursuivie dans le cadre de la conférence interministérielle de la Santé publique, où nous ne sommes pas présents. Elle concerne la création d'un point de contact chargé de traiter les plaintes à caractère linguistique pour l'ensemble du territoire belge. En ce qui concerne les hôpitaux publics et les CPAS, nous veillons au respect des circulaires du 29 octobre 2004.

Mme la présidente.- La parole est à M. Erens.

M. Frederic Erens (en néerlandais).- *Je regrette le manque d'initiative. Il ne s'agit pas du respect de l'accord de courtoisie linguistique, mais du protocole bloqué sous la précédente législature. Au fond, il n'existe aucune raison de ne pas signer le protocole fédéral.*

Mme la présidente.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni (en néerlandais).- *Vous pouvez interroger le ministre chargé de la Santé.*

- L'incident est clos.